Richtlinie für Speditionen | *Pokyny pro dopravce*

Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner.
Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen.
Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.

Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.

Tato bezpečnostní směrnice se vztahuje na všechny tovární provozy Gebrüder Dorfner.
V případě porušení této směrnice si Gebrüder Dorfner vyhrazuje právo odmítnout nakládku vozidla nebo využít své domovské právo.
Je na dodavateli (zasilatelství/ dopravní společnosti), aby správně informoval své zaměstnance - včetně subdodavatelů - o obsahu těchto směrnic.

Téma bezpečnosti považuje Dorfner za svoji prioritu. Informační plakáty vás nebo vaše řidiče a subdodavatele informují o našich bezpečnostních směrnicích.

1. ALLGEMEIN | VŠEOBECNÉ

Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.

Vozidlo musí být vhodné pro zamýšlený náklad (například tvarem, rozměry a celkové hmotnosti). Dále musí být zajištěna bezpečnost silničního provozu v souladu s německými právními požadavky (včetně kódu silničního provozu) vozidla.

Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.

Jsou upřednostňována energeticky šetrná vozidla (např. Euro 6).

Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.

Stav vozidla nesmí bránit nakládce a vykládce ani ovlivňovat zboží, které má být naloženo.

Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.

Plocha pro nakládání musí být čistá, suchá, nepoškozená, bez škůdců a bez zápachu.

Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Rungen und Planen.

Na zvedacích plošinách, uzávěrech a plachtách nejsou žádné vady.

Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.

Poškození kontejneru musí být odborně opraveno. Kontejnery s prasklinami pokrytými silikonem, lepicí páskou nebo podobnými pomůckami nebudou naloženy.

Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.

Konstrukce a vybavení vozidla musí umožňovat řádné zajištění nákladu.

Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.

Ventily, těsnění, kryty, hadice, sítka a přinesená čerpadla, stejně jako jiné volné části vozidla, musí být funkční a v čistém bezchybném stavu. Drátěná lana nebo podobná zařízení k připojení nádrží (např. v odtokové skříni) musí zůstat neporušená.

Die Probenahme an Domdeckeln muss gefahrlos möglich sein.

Odběr vzorků víček kopule musí být možný bez nebezpečí.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!

Pokud tyto požadavky nejsou splněny, příjemce písemně rozhodne, jak dále postupovat. Pokud je to nutné, vozidlo musí počkat až do rozhodnutí příjemce!

Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge, als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.

V oblasti nákladu (např. palivová nádrž, nákladní prostor) je zakázáno nosit dřevěné nástroje (např. štětec, kartáč, kladivo s dřevěnou rukojetí). To platí jak pro cisternové a silové vozy, tak i pro kontejnery, kufrové a plachtové vozy.

Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.

Aby se minimalizovalo riziko vnikání cizích těles, přinesené předměty musí být obecně zachovány nedotčené a v dokonalém hygienickém stavu.

Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).

Přepravce zajišťuje konstantní určení aktuálního umístění vozidla nebo zboží, které má být přepravováno (například dočasné uskladnění v případě přepravy zboží obecného charakteru).

2. Fahrzeug / Ladung *Vozidlo / náklad*

Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.

Nesmí být překročena přípustná celková hmotnost vozíku.

Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrengüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).

Spolu se zbožím, které se má naložit, nesmí být přepravován žádný nebezpečný náklad v souladu s nařízením o nebezpečném zboží. Totéž platí pro zboží, které by mohlo ovlivnit zboží, které se má naložit (mimo jiné sklo nebo alergenní potraviny (v souladu s nařízením (EU) 1169/2011, příloha II)).

Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.

Termíny nakládky jsou závazné. Pokud by změna byla nevyhnutelná, měl by být Gebrüder Dorfner informován přímo a ihned.

Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.

Veškeré palety musí být světlé, čisté, celé a suché podle výměnných kritérií EPAL.

Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.

Musí být zaručena možnost zaplombování nákladních vozidel.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verlader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!

Pokud tyto podmínky nejsou splněny, odesílatel rozhodne, jak dále postupovat. Pokud je to nutné, musí vozidlo počkat až do rozhodnutí!

Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.

Silová a sklápěcí vozidla musí být alespoň viditelně čistá a zbavená zbytků látek. Pokud se před procesem nakládání zjistí, že tento požadavek není splněn, náklad bude odmítnut.

Transporteure müssen für Tank- und Silo-Lkw vor Verladung die letzten 3 Vorladungen, sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z.B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe).

U tankerů a silových vozíků musí dopravci před nakládkou předložit poslední 3 předběžné nakládky a doklad o odpovídajícím vyčištění.(např. Certifikát o vyčištění a uvolnění nakládky)

Generell unerwünschte Vorladungen für Tank./ Kipper- und Silo-Lkw sind:

Zásadní nepřípustné před nakládky pro cisterny./ Sklápěcí a silové nákladní vozy jsou:

Produkte	**Produkty**
Fette und Öle	**Tuky a oleje**
Glycerin	**Glycerin**
Margerine	**Margaríny**
Gelantine	**Želatina**
Chemikalien, die keine Lebensmittel sind	**Chemikálie, které nejsou potraviny**

3. Ladungssicherung / *Zajištění nákladu*

Bitte immer mitbringen*

Antirutschmatten

Geeignete Kantenschutzprofile

Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)

Geeignete Spannratschen (Vorspannung 500 daN)

Protiskluzové podložky Profily na ochranu hran Upínací pásy Řetězy

Sorgen Sie dafür, dass die LKW-Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschoner und Ratschen mitführen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter: www.ladungssicherung-baustoffe.de

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurückzuschicken.

Zajistěte, aby řidiči nákladních automobilů měli k dispozici vhodné prostředky pro zajištění nákladů, jako jsou pásy,
ochrany hran a řemeny. Při nakládání vozidla dodržujte zákonné požadavky, zejména zatížení náprav. Další informace najdete na webových stránkách:

www.ladungssicherung-baustoffe.de

Vyhrazujeme si právo odmítnout nakládku, pokud nejsou splněny předpisy, a vrátit vozidlo bez naložení.

Für Fragen zu den Sicherheits-Vorschriften für Logistikunternehmen sprechen Sie uns bitte an:	**Ioannis Vartzas** Leiter Transport Tel.: +49 (0) 9622/82-142 Mobil: +49 (0) 175/9355017 ioannis.vartzas@dorfner.com	**Meier Jürgen** Leiter Verladung Tel: +49 (0) 9622/82-134 Mobil: +49 (0) 175/9355046 juergen.meier@dorfner.com